

..... [p1]

Eerw. Heer Guido Gezelle

te

Kortryk

..... [p2]

Loquela n. 11 Bl. 87.¹ Het moet vroeger... enz.

Zweerd het = het vel van 't zwynenvleesch (Poperinghe). Woord van dagelyksch gebruik te Poperinghe en die streke, zoo in stad als te lande by den boer.

't Zweerd van oude zwyns is dik en hard. Jonge zwyntjes fyn en zacht.

v.b. Doet maar 't zweerd af, als gy het niet wilt eten of niet kunt byten of als gy er niet voor zyt. Gy moet het zweerd niet eten. v.b. 't zweerd geroosterd is fraai goed. vb. 't zweerd is voor den hond.

Raar hoort men 't verkleenwoord 't zweeretje. Geev'et (Geeft (h)et) zweeretje aan de katte (of hond) Dus 't vel niet alleen van de hamme ([Poperinghe]) (elders hespe) maar van alle geslacht zwynenvleesch dus cutis jam non setosa² 't zwyn is reeds gesteken (bustels [poperinghe]) / de borstels uitgetrokken – gebrand en gescheed. en 't is 't vel van die gescheede stukken dat men 't zweerd noemt.

Tuus in [Christo Jesu]³

H A De Badts

.....

1 Lemma "Zweerdeke". In: Loquela: (Lente 1890) 11, p.87. Gezelle verwerkte de inhoud van deze briefkaart tot een nieuw lemma in Loquela zie: "Zweerd". In: Loquela: (Hooimaand 1891) 3, p.24

2 Vertaling Paul Thoen (Latijn): het vel al zonder de borstels (nl. als het varken al 'gebrand' is). S(a)eta, mv. s(a)etae: stijf, borstelig haar, borstels. S(a)etosus is het adjectief.

3 Vertaling (Latijn): De jouwe in Jezus Christus

Briefbeschrijving

Verzender	De Badts, Hendrik Augustijn
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	04/09/1890
Verzendingsplaats	Dudzele (Brugge)
Annotatie	

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	89 mm x 139 mm papier, geel papiersoort: recto met adres; verso horizontaal en verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld
Toevoegingen	op verso rechts: taalkundige notities: zweerd Loq. 91 (inkt, verticaal, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, Z fiche 69
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.15614

Inhoud

Incipit	Loquela n. 11 Bl. 87. Het moet vroeger... Enz
---------	---

Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	04/09/1890, Dudzele, Hendrik Augustijn De Badts aan Guido Gezelle
Editeur	Jan Geens; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .

Citeren

Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
